

# 王維《九月九日憶山東兄弟》 姓名：

獨在異鄉爲異客，每逢佳節倍思親。遙知兄弟登高處，遍插茱萸少一人。

## 注釋

1. 九月九日：指農曆九月九日重陽節，又叫老人節。
2. 憶：想念。
3. 山東兄弟：指華山以東(今山西)，作者的家鄉山西 祁縣(古稱「河東蒲州」一帶)就在這一帶。
4. 異鄉：他鄉、外鄉。
5. 爲異客：作客他鄉的人。
6. 登高：古有重陽節登高的風俗。
7. 茱萸：又叫做「食茱萸」，是一種屬於芸香科的野生植物，在臺灣被稱為「山椒」或「刺櫟(ム)」。它是中國傳統的藥用植物，花和果實的外形與功效和吳茱萸相近，只是藥效比較溫和。古代在重陽節時，人們會把茱萸插在身上佩戴，認為這樣可以驅邪避凶。

## 語譯

我獨自一人身在異鄉，成了寄居他地的外人。每當遇到這樣的節日，對家人與親人的思念就更加深切。遙想家鄉的兄弟們此刻正在登高過節，人人身上都插著茱萸，只是少了我一個人。

## 創作背景

這是王維十七歲時的作品。王維當時獨自一人漂泊在洛陽與長安之間，他的家鄉在華山東面，所以稱故鄉的兄弟爲山東兄弟。九月九日是重陽節，中國有些地方有登高的習俗。

## 賞析

王維〈九月九日憶山東兄弟〉是一首語言平實卻情感深厚的五言絕句，全詩僅二十字，卻將遊子在異鄉逢節思親的孤寂心境表現得淋漓(カーハカーハ)盡致，堪稱唐代思鄉詩中的經典之作。

首句「獨在異鄉爲異客」直接點出詩人的處境。「獨」字不僅寫出身邊無人相伴的孤單，也突顯心理上的無依無靠；「異鄉」與「異客」層層疊加，強化了漂泊他鄉、身分疏離的感受。詩人並未渲染(トロハ)染悲傷，而是以平實敘述呈現，卻更顯真切動人。

第二句「每逢佳節倍思親」承接首句情境，將個人孤獨提升為普遍經驗。節日本是團圓歡聚的時刻，卻因身在他鄉而成為觸發思念的媒介。「倍」字極具份量，點出思親之情在特定時刻加倍湧現，使情感自然推進，而不流於矯(リムク)飾。

第三、四句「遙知兄弟登高處，遍插茱萸少一人」筆鋒一轉，由自身情感轉向對家鄉景象的想像。重陽節登高、插茱萸是當時的習俗，詩人透過具體畫面，讓讀

者彷彿看見兄弟們齊聚登高的情景。然而結句「少一人」卻以含蓄方式回扣自身缺席，未言悲而悲自現。這種不直接抒情，而以「想像他人」來映照自我孤獨的寫法，展現了王維詩歌含蓄內斂的藝術特色。

整體而言，這首詩情感層次分明，由「獨」而「思」，再由「思」而「想」，層層遞進，結構嚴謹。王維不以華麗辭藻取勝，而是藉日常經驗與節俗意象，寫出人類共通的親情牽掛，使作品超越個人際遇，具有普遍而長久的感染力。正因其真摯、自然與深情，〈九月九日憶山東兄弟〉才能歷經千年，仍然觸動讀者内心深處對家與親情的思念。

### 補充

1. 漂泊：比喻生活不固定，居無定所。【例】他長年漂泊海外，很少回家。

2. 淋漓盡致：形容文章或言語表達得暢達詳盡。

【例】這本小說將人性刻劃得淋漓盡致。

3. 身分疏離：指人在異地生活，雖然身體在那裡，心理上卻覺得自己只是過客，沒有真正的歸屬感。形容王維在異鄉過節時，既孤單又沒有歸屬的內在狀態。

4. 渲染：比喻言詞、文字過度吹噓誇大。

【例】媒體對事件的過度渲染，常會誤導民眾對真相的認知與了解。

5. 媒介：居中聯繫，使雙方產生某種特定關係的事物。

【例】蚊蠅蟑螂是傳播疾病的主要媒介。

6. 矯飾：偽裝造作以為掩飾。【例】他向來敢做敢當，從不矯飾自己的短處。

7. 回扣：指前後內容彼此呼應，最後再把話題拉回一開始提到的重點，使文章結構完整、有首尾照應的效果。詩前兩句寫詩人「獨在異鄉」的孤單，後兩句看似在描寫兄弟登高的畫面，但最後一句「少一人」其實再度點回詩人自己不在場的處境，這就叫「回扣自身缺席」。簡單說：繞了一圈，最後又回到原本的情感核心。

8. 映照：像鏡子一樣彼此對比、襯托，用一件事來凸顯另一件事的感受或狀態。詩人描寫「兄弟們團聚登高」的熱鬧畫面，並不是為了熱鬧本身，而是用這份團圓來對比自己的孤單。兄弟越齊全，詩人「少一人」的缺席就越顯得孤寂。也就是寫別人的圓滿，是為了更突出自己的不圓滿。

9. 內斂：情感不外放、不張揚，不直接喊苦或哭訴，而是含蓄地藏在字句與畫面之中。王維沒有直接說「我很孤單、我很想家」，而是透過「遙知」「少一人」這樣冷靜、克制的語言，讓讀者自己感受到那份思念與寂寞。情感很深，但表現得很安靜。

10. 華麗辭藻：指的是華美、絢爛、修飾性很強的語言文字，通常用來形容文章或詩詞中刻意追求漂亮字句、氣勢或聲勢的表現方式。王維的詩並不是靠漂亮華美的詞句或誇飾修辭來打動人，而是用平實自然的語言，寫出真實深刻的情感。